

# 薬事・医薬業務のシンクタンクとして 貴社の翻訳・申請業務を全力で支えます。

株式会社ボンズ・インターナショナル

## 会社概要

**私**どもボンズ・インターナショナルは、文献、医薬品・医療機器等の申請関連の翻訳会社としてこの18年間に34,500件ほど手掛けてまいりました。今後もメディカル産業の研究開発投資は国際的に増加する傾向にあります。そのため、医薬学術論文、申請関連文書、規格・薬局方、各種取扱説明書などさまざまな用途でメディカル翻訳の需要は増加の一途を辿ると考えられます。

弊社では医学博士、薬学博士、治験、臨床開発、ゲノム創薬研究、規制等の豊富な知識と長年のキャリアを持つ日本人、各国語ネイティブのスタッフを細分化し、使用用途・目的により適材適所に翻訳や校正、監修を行っております。また27箇所の海外拠点の現地スタッフが必要に応じてローカライゼーション・サービスをご提供いたします。これらにより、通常の翻訳とは段違いに高品質の仕上がりを実現しております。

これまでに手掛けた分野は、薬学関連においては、非臨床・臨床開発関連文書、薬事ガイドライン、安全性情報関連文書からバイオテクノロジー関連等、医学関連においては、医学文献、投稿論文、手技書、医療機器に至るまで幅広く、また特殊文献や希少言語においても対応可能ですので、翻訳をお考えの際には、是非一度ご相談ください。

## 品質管理

**弊**社の一番の強みは、翻訳スタッフ管理を徹底している点です。翻訳スタッフは、150名に一人の割合でトライアルに合格した方々で、そのほとんどが、製薬会社、医療機器メーカー、厚生労働省の各研究機関や世界中の大学の研究所等で長年のキャリアを積んでおります。分野を大きく分けると、製剤化研究、基礎研究、非臨床・臨床試験、薬事関連、医用工学、ITなど多岐にわたり、その人数は、英語以外も含め800名を超えます。また、トライアルや実績により翻訳スタッフを特A、A、B等のランクに分け、更に72の分野に細分化し、適材適所への振り分けを徹底しております。この人材管理体制により緊急時でも専門分野の翻訳に対応いたします。

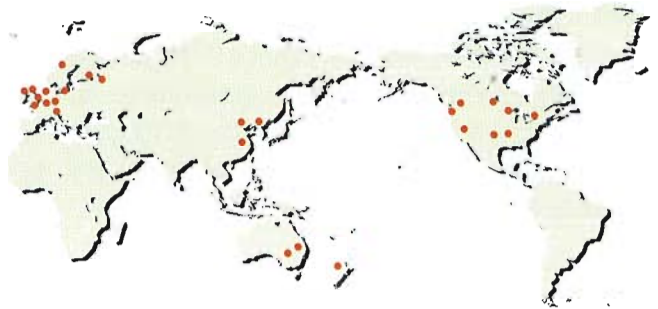
また、ICHガイドラインをはじめとする各種ガイドライン、厚労省各種通知、MedDRA、薬局方、ISO規格等に準拠しておりますが、それ以外のご指定用語がございましたら直ちにデータベースに登録させて頂き、翻訳に反映させて頂きます。

弊社では、ご要望に応じて4種のネイティブチェック（ブルーフリーディング・ネイティブドクターチェック・リライト・

クロスチェック）をご用意しております。ネイティブチェックをかけることにより海外へ提出する論文や文書の微妙なニュアンスや言い回し、冠詞等をブラッシュアップいたします。

## リーズナブルな価格

**質**の高い翻訳文はどうしても高価格が否めませんが、弊社では業務の効率化により高いコストパフォーマンスを実現させております。これにより、他社と比較し10～20%の価格ダウンを実現しております。また、ボリュームやご予算に応じ、可能な限り価格対応させて頂きますので、お気軽にご相談ください。



27箇所の海外拠点

 CONTACT

お問い合わせご注文は

株式会社ボンズ・インターナショナル  
東京都目黒区中根2丁目1番15号  
TEL: 03-5701-5953  
営業時間 月～金 9:00am～18:00pm  
<http://www.bonds-inter.com/>